



McCoy hit with driving fine after Grand National win 奪冠報喜吃罰單 馬賽冠軍樂極生悲

Grand National winner Tony McCoy was fined for using his mobile phone while driving just hours after his **victory** in the world's greatest steeplechase, he admitted Sunday.

In an article on the *Daily Telegraph* Web site, the champion **jockey** described how he had been pulled over by police while on the phone to his mother after riding Don't Push It to victory on his 15th attempt at Aintree.

"After the racing and all the interviews were done, I drove into Liverpool and I hadn't gone more than a few hundred yards when the police pulled me over for talking on my mobile phone," McCoy wrote.

"I couldn't believe it when they did me for three points — you would have thought that on Saturday of all days they might have **let me off**, especially as I was on the phone to my mum at home in Ireland.

"My driver, Barney Jones, who had the week off, is really

pleased though because it means he can keep his job a bit longer!"

The *Telegraph* reported that McCoy was fined £30 (NT\$1,500) and given three points on his driving licence for answering his mother's call.

Police said: "We can confirm that a 35-year-old man from Oxfordshire was issued with a fixed **penalty** notice for using a mobile phone while driving." (AFP)

英國障礙馬賽冠軍湯尼·麥考伊週日坦承，他奪下世界最大障礙馬賽冠軍頭銜不到幾個鐘頭，就因開車講手機而吃了罰單。

《每日電訊報》網站的報導指出，這位才和愛駒「別推牠」在安特里奪下第十五座勝利獎盃的冠軍騎師表示，他打電話向母親報喜時被執勤員攔下。

麥考伊寫道：「比賽結束、參加完記者會後，我開車前往利物浦市區，才開不到幾百碼就被警察攔下，理由是我邊開車邊講手

機。」

「我不敢相信他們竟然扣我三點——我才拿下障礙馬賽冠軍，重點是，我是打電話跟愛爾蘭老家的母親報喜，他們該放我一馬的。」

「我那休假的司機巴尼·瓊斯知道這件事後很開心，因為那意味著他的飯碗可以捧久一點了！」

《每日電訊報》報導，麥考伊邊開車邊打電話給母親的違規舉動被罰三十英鎊（新台幣一千五百元），另加駕照記點三點。

警方表示：「確實有一名來自牛津郡的三十五歲男子，因開車講手機吃了一張罰單。」 (法新社/翻譯：林倩如)

Tony McCoy celebrates on Don't Push It after winning the Grand National steeplechase at Aintree Racecourse in Liverpool, north-west England on April 10, 2010. PHOTO: AFP

四月十日，拿下英國障礙馬賽冠軍的湯尼·麥考伊騎著愛駒「別推牠」慶祝勝利。該障礙馬賽在英國西北部利物浦的安特里馬場舉行。 照片：法新社

TODAY'S WORDS 今日單字

1. **victory** /'vɪktəri/ n.
勝利 (sheng4 li4)

例：The hockey players pulled off a famous victory over their nearest rivals.
(曲棍球選手成功擊敗勢均力敵的對手，奪下知名大賽的冠軍。)

2. **jockey** /'dʒɔki/ n.
賽馬騎師 (sai4 ma3 qi2 shi1)

例：Ryan has been dreaming about becoming a jockey since he was a child.
(雷恩從小就夢想要成為一名騎師。)

3. **penalty** /'penlti/ n.
罰款 (fa2 kuan3) · 刑罰 (xing2 fa2)

例：The government has revised the penalties for tax evasion.
(政府已修訂逃漏稅的罰則。)

LANGUAGE POINT 重要片語

let someone off
網開一面

You **let someone off** or **let someone off the hook**, if you decide not to punish them. According to the article, Tony McCoy thought he would have been **let off** by the police for using the phone while driving.

Example: "I was lucky that the judge decided to **let me off** without a fine."

「let someone off」或「let someone off the hook」意指放過某人，不予處罰。上文中提到，湯尼·麥考伊認為警察該網開一面，不要處罰他開車講電話的違規行為。

例如：「法官決定網開一面，不罰我錢。我運氣真好。」